

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage , Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Marine Machinery and Services / Machineries et
services maritimes
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet BUOY TENDING SERVICES		
Solicitation No. - N° de l'invitation FP999-130002/B		Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client FP999-130002		Date 2014-05-06
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ML-024-24444		
File No. - N° de dossier 024ml.FP999-130002	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-06-09		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Giguère, Réjean		Buyer Id - Id de l'acheteur 024ml
Telephone No. - N° de téléphone (418) 648-5428 ()		FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: See herein. Voir ci-joint.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

FP999-130002/B

Client Ref. No. - N° de réf. du client

FP999-130002

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

024mlFP999-130002

Buyer ID - Id de l'acheteur

024ml

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

AMENDEMENT # 1 À LA SOLLICITATION # FP999-130002/B SERVICE DE BALISAGE POUR LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE.

Cet amendement # 1 est requis afin d'ajouter l'information suivante ainsi que de fournir un tableau des questions et réponses (Q&Rs) reçues à ce jour par les soumissionnaires.

Se référer au document PDF ci-joint.

1. Le tableau suivant a pour bût de fournir les titres des documents contenus sans l'appel d'offre :

ABES.PROD.PW ML.B024.F24444.ATTA001.PDF: Appendice C-1, Région de l'Ouest.

ABES.PROD.PW ML.B024.F24444.ATTA002.PDF: Appendice C-2, Région du Centre et de l'Artique.

ABES.PROD.PW ML.B024.F24444.ATTA003.PDF : Appendice C-3, Région de l'Atlantique.

BUOY TENDING SERVICES FOR THE CANADIAN COAST GUARD - SOLICITATION # FP999-130002/B

Bidders Questions and Answers – May 6, 2014

Keys for Interpretation of Answers:

No Highlight = Questions not answered yet, Green Highlight = Answers already provided, Yellow Highlight = Current answers

Item #	References	Statements	Questions	Answers
1E	Annex E-1, Financial bid		What are the contracts award dates in 2014?	This question relates to the date when the work will start in 2014. For the purpose of this RFP, bidders shall base their proposal on a work start date of SEPTEMBER 01, 2014.
2E	Sub-work area C-23 A-F		In the sub-work area C-23 A, F the maximum weight of the anchor is 3630 kg but in the detailed list of buoys, there are anchors weighing 4227 kg and 6227 kg. Which data is correct?	There is a conversion error in the detailed data; the five buoys listed at 6227 kg actually weigh 6500 lb (2955 kg) and the three buoys listed at 4227 kg actually weigh 4500 lb (2046 kg).
3E	Sub-work area 24F		Confirm the maximum weight of the anchors for the sub-work area 24F: 363 kg. The buoys H19,H138 et ANSE weigh 567 kg; the maximum weight of the buoys in sub-work area 24 F : 362 kg. The H138 buoy weigh 637 kg.	Buoys H19, H138 and ANSE are part of the sub-work area C-24G, not C-24F. The maximum weight of anchors for this area is 1814 kg. The maximum buoy weight of the area contract C-24G is 510 kg.

4E	Sub-work area C-25		Confirm, in sub-work area C-25, the maximum weight for the anchor: 907 kg ? The weight of the anchors for the buoys BAR, HD98, OKA and HD106 is 567 kg. Confirm the maximum weight of the buoys in work area C-25 : 1811 kg, there are 5 buoys weighing 510 kg maximum.	The correct maximum anchor weight is 567 kg and the maximum buoy weight is 510 kg; there are errors on the coversheet.
5E	Sub-work area C-7B		Sub-work area C-7B Spanish River. There is a discrepancy in the number of buoys in the area. Appendix C-2 states 15/1 buoys; Appendix C-2 Buoy Data sheet lists 10 buoys; and the map on the http site www.marinfo.gc.ca/buoys only shows 8 buoys. Which information is correct?	The correct number of buoys is 10. There are currently 5 temporary buoys in place but these may be removed; for the purpose of bidding, please use the data on the 10 buoys provided in the detailed buoy data, as indicated in Appendix D "Supplementary Buoy Data".
6E	Sub-work area C-7		Sub-work area C- 7 in the overview of work states yearly inspections and replacement every 5 years for buoys, then it states the next scheduled replacement year for moorings is 2017. I understand we are to inspect and change 20 % per year however I am unclear on the 2017 being the next replacement year for moorings. Can you clarify this?	The work overview does not include a reference to "yearly" inspections; it states "planned cyclical mooring inspections and replacement every 5 years". Depending on the size of each contract area, the mooring changes may be divided over several years or all be completed in 1 year. In the case of this contract area, C-7, the work is completed in one year. The next scheduled replacement is 2017; the following one will be 2022 and so on.

7E	Annex D, Item 10		At page 28, Annex D, Item 10. Could you define what is a “non-restricted” barge?	In the “Cargo, Fumigation and Tackle Regulations”, pursuant to Canada Shipping Act, 2001, a “restricted” vessel is defined as follows in Part 3, “Tackle”: “restricted vessel” means a vessel that is prevented from heeling by means such as fittings that secure the vessel to the sea floor. A vessel that doesn’t conform to this definition is a “non-restricted” vessel. The buoy M-133 has been listed in error (in the French version of document only) and should be removed from the work list; total number of buoys for Sub-work area C-26A is 43 as indicated on the coversheet.
8E	Sub-work area C-26A, C-26B		Could you confirm that buoy # M-133 is located in sub-work area C-26 A, NOT in sub-work area C-26 B as specified in Annexe C 2. All the buoys located in the port of Montreal area are located in sub-work area C-26A?	Yes, all buoy mooring are scheduled for replacement that year.
9E	Work area C-2		Work area C2 in the overview of work states 2017 all mooring will be replaced, does this mean all 167 buoy moorings are to be done in that year?	It is the bidder's decision to price the work. There may be other scheduled activities required, please refer to Annex A, SOW for additional information.
10E	Annex E-1, Financial bid.		Reference to Question 9, if so do we put 0 dollars in the Annex E-1 item 1-B firm lot price for 2015 and 2016 years?	At this time Coast Guard is replacing 1.4 m steel buoys only with plastic ones and there are no 1.4m steel buoys in this contract area. In the future, Coast Guard may replace smaller steel buoys with plastic. For the purpose of bidding for this contract, refer to the sizes and weights shown in the buoy detailed data sheets.
11E	Work area C-2		Reference to Question 9, for the same area there is no planned conversion (steel to plastic) sheet as there is for other areas again does that mean there are no planned changes or do we assume that we will do 20% per year?	

12E	N/A		Would it be possible to obtain a list of the contractors performing buoy services in the Ontario region?	No, it is not possible to provide a list as requested. Such information could be deemed confidential by some contractors.
13E	Sub-work area C-26A		In sub-work area C-26A, please confirm the type of the summer buoy A10. Is it a 1.4 m buoy or a 1.2m Mobilis sp1200?	The buoy A10 is a 1.4m steel buoy; the information in the detailed data sheet is incorrect.
14E	N/A		What is the weight of a buoy type Espar coned 3 feet 6 inches and the winter plate?	The buoy (also known as 1.1m) is steel, 5.2m long, and weighs 920 kg.
15E	Work area C-27		In the work area C-27 Richelieu river area, 7 buoys are replaced by winter spar buoys. What are they?	The winter buoys are 0.8m Richelieu spars - This information is provided on the work area C-27 cover page.
16E	Work area C-27		In the work area C-27 Richelieu river area, please confirm the maximum weight of the anchors and buoys. Anchors maximum weight listed is 680kg instead of 568kg and for the buoys 637 kg instead of 510kg.	The correct maximum anchor weight is 680 kg and the maximum buoy weight is 637 kg; there are errors on the coversheet.
17E	Work area C-25, sub-work area C-29A		The following buoys are listed in work area C-25 and sub-work area C-29A : AIGLO, MV28, MV25 et MV27. In which area should they be listed?	Buoys AIGLO, MV28, MV25 et MV27 belong in sub-area C-29A.
18E	Sub-work areas C-29A, C-29B		Référence to sub-work area C-29 A & C-29 B, should the buoys VARA & VARB be located in sub-work area C-29 B (Commercial) instead of C-29 A (Pleasure) ?	Buoys VARA and VARB are included in sub-area C-29A and do not need to be moved. However, please note that the 6 buoys of type 1.3 m spars have been included in this listing in error (French data only) and should be removed from the work. Also there are 9 buoys in total in sub- area C-29B, the cover sheet indicates 7; the total number of buoys for C-29 remains at 137, there are 128 in C-29A. Also, in the overview of work activities, there are 128 seasonal buoys, not 138.

19E	Work area C-32		Sub-work area C-32 (Saguenay river) , please confirm the maximum weight of the anchors 2268 kg. In the list the maximum is 1814 kg.	Max anchor weight of 1814 kg is correct; there is an error on the coversheet.
20E	Work area C-23		Work area C-23 is divided in 6 sub-areas C-23 A,B,C,D,E,F and the outages history is regrouped in one area C-23 only. Would it be possible to have the outages history for each sub-areas?	By using the information in the detailed buoy lists which shows the specific buoys which belong to each sub-area (by list of light number) it's possible to associate each outage with a sub-contract area.
21E	Sub-work areas C-23 A-F		In work areas C-23 to C-23F , 3 lighted buoys are equipped with removable lanterns. (These 3 buoys remain in their location in the fall) What number are they?	The 3 buoys are located in C-23A, List of Light numbers: 133.2, 159.0 and 160.0
22E	Sub-work area C-26B		The following buoys in sub-work area C-26B : A7,A8,A10,LACHINE A, A51, A52, BEAA, BEAB. The services required are SEASONAL IN PLACE ALL YEAR . Shouldn't the service required be : SEASONAL like all the other summer buoys who are replaced by winter spars as specified in Annex A, article 9.1.2 ?	Yes, this is correct - the 'Service' for these 8 buoys should be 'Seasonal'. As indicated in the listing of summer/winter spars, these buoys are replaced by winter spars.

SERVICE DE BALISAGE POUR LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - SOLlicitation # FP999-130002/B

QUESTIONS ET RÉPONSES DES SOUMISSIONNAIRES – Le 6 mai, 2014.

Code d'interprétation des couleurs pour les réponses:

Non Surligné = Questions pas encore répondues, Surligné en Vert = Réponses déjà fournies, Surligné en Jaune = Réponses courantes

Item #	References	Affirmations	Questions	Réponses
1F	Annexe E-1, Evaluation financière		Quel sont les dates d'attribution des contrats en 2014?	Cette question concerne la date à laquelle les travaux devront débuter en 2014. Pour les besoins de cette DP, les soumissionnaires doivent baser leur prix selon une date de départ des travaux le 1 SEPTEMBRE, 2014.
2F	Sous-zone de travail C-23, A-F		Dans la sous-zone d'intérêt C-23 A, F. Le poids maximal de l'ancre est de 3630 kg mais dans la liste en détails des bouées, il y a des ancres de plus de 4227 kg et 6227 kg. Quelle information est la bonne?	Il y a une erreur dans la liste en détails des bouées, les 5 bouées présentées à 6227 kg pèsent en effet 6500 lb (2955 kg) et les 3 bouées présentées à 4227 kg pèsent en effet 4500 lb (2046 kg).
3F	Sous-zone de travail 24F		Confirmer le poids maximum des ancres pour la sous-zone 24F : 363 kg. Les bouées H19, H138 et ANSE pèsent 567 kg; le poids maximum des bouées dans la sous-zone 24 F : 362 kg, la bouée H138 pèse 637 kg.	Les bouées H19, H138 et ANSE font partie de la sous-zone de travail C-24G et non de C-24F. Les poids maximum des ancres pour cette zone est de 1814 kg. Le poids maximum des bouées de la sous-zone de travail C-24G est de 510 kg.

4F	Zone de travail C-25		Confirmer dans la zone de travail C-25 le poids maximum pour l'ancre : 907 kg ? Les bouées BAR, HD98, OKA et HD106 ont des ancres de 567 kg. Confirmer le poids maximum des bouées de la zone C-25 : 1811 kg, il y a 5 bouées de 510 kg maximum.	Le poids maximum des ancres est de 567 kg et le poids maximum des bouées est de 510 kg. Il y a erreur sur la page couverture
5F	Sous-zone de travail C-7B		Sous-zone de travail C-7B Spanish River. Il y a des informations différentes concernant le nombre de bouées dans cette sous-aire de travail. L'Appendice C-2 mentionne 15/1 bouées; Appendice C-2 fiche des bouées mentionne 10 bouées et la carte sur le site www.marinfo.gc.ca/buoys mentionne seulement 8 bouées. Quelle information est correcte?	Le bon nombre de bouées est 10. Il y a présentement 5 bouées temporaire; celles-ci peuvent-être retirées pour le processus de soumission. S.V.P., utilisez les données sur les 10 bouées fournies dans les données de bouée détaillées. Comme indiqué dans l'Annexe D "des Données de Bouée Supplémentaires".
6F	Zone de travail C-7		La zone de travail C-7, dans la présentation du travail mentionne des inspections annuelles et remplacement de bouées à chaque 5 ans d'intervalle, et par la suite mentionne la prochaine année pour le remplacement des amarres en 2017. Je comprends que nous devons inspecter et changer 20% par année mais je ne suis pas certain que 2017 soit la date de remplacement des amarres. Pouvez-vous clarifier ceci?	La vue d'ensemble de travail n'inclut pas de référence aux inspections "annuelles", il expose à planifier des inspections d'amarrage cycliques et le remplacement tous les 5 ans". Selon la taille de chaque zone de contrat, les changements d'amarrages peuvent être divisés sur plusieurs années ou être complété dans un an. Dans le cas de cette zone de travail C-7, le travail est complété en un an. Le prochain remplacement prévu est en 2017, le suivant sera en 2022 et cetera.

7F	Annexe D, Item 10		À la page 28, de l'Annexe "D", à l'Item 10 Pouvez-vous svp nous définir ce que vous entendez par Barge "non restreinte"?	Dans le règlement "Cargo, Fumigation et Contact" de la Loi sur la marine marchande du Canada, 2001, un navire "restreint" est défini comme ceci dans la partie 3, Contact : "navire restreint" signifie qu'il empêché de chavirer par des moyens tel que des attaches qui le sécurise au sol marin. Un navire qui n'est pas conforme à cette définition est considéré comme un navire "non-restreint".
8F	Sous-zone de travail C-26A, C-26B		Pouvez-vous confirmer que la bouée M-133 est dans la sous-zone C-26 A ET NON C-26 B tel que spécifié dans l'annexe C 2. Toutes les bouées du Port de Montréal sont classées dans la sous-zone C-26A?	La bouée M-133 a été énumérée en erreur (dans la version française du document seulement) et doit être enlevé de la liste. Le nombre total de bouées dans la sous-zone C-26A est 43 tel qu'indiqué sur la page couverture.
9F	Zone de travail C-2		La zone de travail C-2 mentionne, dans l'introduction du travail à faire, que tous les amarres devront être remplacés en 2017. Est-ce que cela veut dire que la totalité des 167 amarres des bouées devront être remplacés cette année-là?	Oui, tout l'amarrage de bouée est prévu pendant cette année (2017).
10F	Annexe E-1, Evaluation financière		En référence à la question 9, si c'est le cas, devons nous entrer un montant de 0 dollar à l'Annexe E-1, Item 1-B prix lot ferme pour 2015 et 2016?	C'est la responsabilité du soumissionnaire de décider comment évaluer le travail. Il peut y avoir d'autres tâches additionnelles planifiées requises, se référer à l'Annexe A, Énoncé de Travail pour de plus amples informations.

11F	Sous-zone de travail C-2	En référence à la question 9, pour la même sous-zone de travail, il n'y a pas de table de conversion planifiée (acier à plastique) comme c'est le cas pour d'autres secteurs. Est-ce que cela veut dire qu'il n'existe pas de changements planifiés ou devons-nous assumer que nous aurons à effectuer 20% par année?	En ce moment la Garde Côtière remplace des bouées de 1.4 m d'acier seulement pour celles de plastique et il y a pas de bouée d'acier de 1.4m dans cette sous-zone de travail. Dans l'avenir, la Garde Côtière pourrait remplacer des bouées plus petites en acier pour du plastique. Pour la soumission, utilisez les tailles et les poids montrés dans des fiches techniques détaillées des bouées.
12F	N/A	Serait-il possible d'avoir une liste des entrepreneurs pour le balisage de la région de l'Ontario ?	Non, il est impossible de fournir une liste tel que demandé. L'information peut être de nature confidentielle pour les fournisseurs concernés.
13F	Sous-zone de travail C-26A	Dans la sous-zone de travail C-26A, SVP confirmer le type de la bouée d'été A10. Est-ce une bouée de 1.4 m ou une 1.2 m Mobilis sp1200 ?	La bouée A10 est une bouée d'acier 1,4 m; l'information sur la feuille de données est erronée.
14F	N/A	Quel est le poids d'une bouée espar 3pi 6po Espar conique et plaque d'hiver ?	La bouée (aussi appelée 1.1m) est en acier, d'une longueur de 5.2 m et pèse 920 kg.
15F	Zone de travail C-27	Dans la zone de travail C-27 Rivière Richelieu, 7 bouées d'été sont remplacées par des bouées espars d'hiver. Quelles sont ces bouées ?	Les bouées espar d'hiver sont de type 0,8 m Richelieu - Cette information est fournie sur la page couverture.
16F	Zone de travail C-27	Dans la zone de travail C-27 Rivière Richelieu, svp confirmer les poids maximum des ancres et bouées. Ancres maximum dans la liste 680 kg au lieu de 568 kg et bouées maximum 637 kg au lieu de 510 kg.	Le poids maximum exact de l'ancre est 680 kg et le poids maximum de la bouée est de 637 kg; Il y a des erreurs dans la page couverture.
17F	Zone de travail C-25, sous-zone de travail C-29A	Les bouées suivantes se retrouvent dans les 2 zone et sous-zone C-25 ET C-29A : AIGLO, MV28, MV25 et MV27. Dans quel secteur doivent-elles se retrouver?	Les bouées AIGLO, MV28, MV25 et MV27 appartiennent à la sous-zone de travail C-29A.

18F	Sous-zone de travail C-29A, C-29B		Référence sous-zone de travail C-29 A & C-29 B, les bouées VARA & VARB ne devraient-elles pas se retrouver dans la sous-zone C-29 B (commercial) au lieu C-29 A (Plaisance) ?	Les bouées VARA and VARB font partie de la sous-zone C-29A et elles ne seront pas démenagées. Cependant, veuillez noter que les 6 bouées de type 1.3 m d'hiver ont été incluses dans cette liste par erreur (dans la version française seulement) et doivent être exclues du travail a faire. De plus il y a un total de 9 bouées dans la sous-zone C-29B, la page couverture en indique 7 ; le nombre total de bouées dans la zone C-29 demeure le même à 137, il y en a 128 dans la sous-zone C-29A. De plus, dans l'introduction du travail à effectuer, il y a 128 bouées saisonnières, pas 138.
19F	Zone de travail C-32		Secteur C-32 (Rivière Saguenay) , svp confirmer le poids maximum des ancrs 2268 kg. Dans la liste le maximum est 1814 kg.	Le poids exact des ancrs est 1814 kg, il y a une erreur dans la page couverture.
20F	Zone de travail C-23		Le secteur C-23 est divisé en 6 sous-secteurs C-23 A,B,C,D,E,F tandis que les statistiques sur les pannes sont comptabilisées sur un seul secteur C-23 global. Serait-il possible d'avoir les statistiques sur les pannes C-23 en sous-secteurs?	En utilisant les données dans la liste détaillée des bouées qui démontre quelle bouée appartient à chaque sous-aire de travail, (listé par numéro de lumière) il est possible d'associer chaque panne à chaque sous-aire de travail.
21F	Sous-zone de travail C-23 A - F		Dans les sous-zone C-23 à C-23F, 3 bouées lumineuses sont équipées de lanternes amovibles (ces 3 bouées restent en place à l'automne) quelles sont-elles?	Les 3 bouées sont situées dans la sous-zone de travail C-23A, la liste des numéros est : 133.2, 159.0 and 160.0

22F	Sous-zone de travail C-26B	Les bouées de la sous-zone de travail C-26B suivantes : A7,A8,A10,LACHINE A, A51, A52, BEAA, BEAB; leurs services sont SAISONNIER EN PLACE À L'ANNÉE . Le service ne devrait-il pas être : SAISONNIER comme toutes les bouées d'été qui sont remplacées par des espars d'hiver tel que spécifié dans l'annexe A article 9.1.2 ?	Oui, c'est le cas. Le service pour ces 8 bouées devrait être SAISONNIER , tel qu'indiqué dans la liste des bouées d'hiver et d'été. Ces bouées sont remplacées par des bouées d'hiver.
23F	Annexe A, Item 8.1b	Dans l'annexe A, item 8.1 b. : l'entrepreneur devra vérifier, entretenir et réparer toutes les aides à la navigation de plaisance, au besoin, avant le 15 mai de chaque année . Les dates diffèrent avec certaines sections de l'annexe C. Exemple secteur C-23F le 01 mai, C-24F et C-24G le 25 mai, C-27 le 25 mai . Avons-nous une certaine flexibilité dans les dates d'exécution des travaux?	A l'Annexe A, Clause 8.1.b, la date du 15 mai est indiquée comme date "type" pour les aides à la navigation. La prochaine section de l'Appendice C inclue des dates spécifiques pour chaque sous-aire de travail. Les dates ne sont pas flexibles en ce qui concerne le départ des opérations de la saison, cependant, dans certains cas, la glace pourrait empêcher un contracteur de poser ou vérifier les bouées à la date convenue et ceci pourrait reporter le début des opérations de la saison.
24F	Sous-zone de travail C-24 A, C-24 F-G	Les aides catégorie Plaisance des sous-zones C-24F-G (Rivière des Outaouais aval & amont région du Québec) sont d'Importance 3 mais les aides de catégorie Plaisance C-24A,B,C,D,E (Rivière des Outaouais région de l'Ontario) sont d'Importance 2 et même certaines aides d'Importance 1 . Les temps d'intervention pour l'entretien non planifié diffèrent beaucoup pour une même catégorie d'utilisateur.	Il y a une bouée dans la sous-aire de travail C-24A à C-24E avec le niveau d'IMPORTANCE 1, le numéro de lumière 7614,195; Ceci est une erreur et devrait être changé au niveau d'IMPORTANCE 2. Les autres informations fournies sont correctes.